



Championnat Suisse Open 5.5 JI

27 au 30 juin 2019

NOTICE OF RACE / AVIS DE COURSE

Organising Authority: Cercle de la Voile (CVSNG), Société Nautique de Genève
Quai de Coligny 1, 1223 Coligny - CH

Organizing Committee / Comité d'organisation:
Chairmann race Committee / Directeur de course:
Chairmann Jury / Président du Jury:
Mesurer / Jaugeur :
Class Président / Président de la classe :
Swiss Sailing Delegate / Délégué Swiss Sailing

Yann Petremand / ypetremand@nautique.ch
Samir Saydjari / saydjari@bluewin.ch
Robert Bourquin / r-bourquin@bluewin.ch
Guy Roland Perrin / guyroland.perrin@gmail.com
Jack Frei / jack.frei@freibauen.ch
Robert Bourquin / r-bourquin@bluewin.ch

1.	Rules	Règles
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules(RRS).	La régata sera régie par les règles telles que définies dans « Les Règles de Course à la Voile » (RCV).
1.2	The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/reglements/ <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING prescriptions to the RRS, the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping).	Les prescriptions suivantes de SWISS SAILING peuvent être téléchargées depuis https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/reglements/ : <ul style="list-style-type: none"> Les prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV, Règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte, Directives d'application du règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte, Directives d'application des Règles 19 (Admissibilité), 20 (Publicité) et 21 (Anti-dopage) de World Sailing.
1.4	The rules of the 5.5JI Class.	Les règles de la classe 5.5JI.
1.7	If there is a conflict between languages, the French text will take precedence. For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, French text will take precedence.	En cas de différence dans l'interprétation, le texte français de l'avis de course prévaudra. Pour le règlement de Swiss Sailing et ses directives le texte français prévaudra.
2.	Advertising	Publicité
2.1	Competitor advertising is permitted.	La publicité des participants est autorisée.
2.2	Should this be supplied by the organizing authority, boats shall display events advertising as required	Au cas où cela serait exigé par le club organisateur, les bateaux devront arborer la publicité de l'événement.
3.	Eligibility	Admissibilité et inscription
3.1	The regatta is open to boats of the class 5.5JI from all countries.	La régata est ouverte aux bateaux de la classe 5.5 JI de tous les pays.

3.2	All crew members shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19.	Tous les équipiers doivent remplir les conditions de l'article 2 de la directive d'application de SWISS SAILING concernant la Règle 19 de World Sailing.
3.3	Owners must be members of a national association of the 5.5Jl.Class	Le propriétaire doit être membre d'une association nationale de la classe des 5.5Jl.
3.4	Eligible boats may enter Online : www.nautique.ch <u>Not later than the 12th of June 2019</u>	Les bateaux doivent s'inscrire par internet sur www.nautique.ch <u>au plus tard le 12 juin 2019</u>
3.5	The following documents shall be produced at registration: <ul style="list-style-type: none"> • Copy of measurement certificate • Copy of the licence for competitor advertising (Swiss boats only) • Copy of the third-party liability insurance 	Lors de l'inscription les documents suivants sont à présenter : <ul style="list-style-type: none"> • Copie du certificat de jauge • Copie de l'autorisation du port de publicité (bateaux suisses seulement) • Copie du certificat d'assurance en responsabilité civile.
3.6	Late entries will be accepted until <u>25th of June 2019</u> with an additional fee of: CHF 100.-	Les inscriptions tardives sont acceptées jusqu'au <u>25 juin 2019</u> avec un montant supplémentaire de CHF 100.-.
4	Fees	Droit d'entrée
	Required fees are as follows: CHF: 450.- per boat The entry fee shall be paid by credit card online with the registration.	Les droits d'inscription sont les suivants : CHF 450.- par bateau Le paiement de l'inscription se fait par carte de crédit lors de l'inscription en ligne
5.	Schedule	Programme
5.1	<u>Wednesday, June 26</u> 09h00 à 18h00 Launch, check-in, delivery of the Sailing Instructions, measurement. <u>Thursday, June 27</u> 08h00 à 11h30 Check-in, delivery of the Sailing Instructions, measurement. 12h30 Opening ceremony, Skippers meeting 14h30 First warning signal <u>Friday, June 28</u> 9h30 Ready to leave the harbour <u>Saturday, June 29</u> 9h30 Ready to leave the harbour <u>Sunday, June 30</u> 9h30 Ready to leave the harbour 15h00 Last possible warning signal	<u>Mercredi 26 juin</u> 09h00 à 18h00 Mise à l'eau, contrôle de jauge, validation des inscriptions et remise des instructions de course. <u>Jedi 27 juin</u> 08h00 à 11h30 Mise à l'eau, contrôle de jauge, validation des inscriptions et remise des instructions de course. 12h30 Ouverture officielle, Briefing 14h30 Premier signal d'avertissement <u>Vendredi 28 juin</u> 9h30 À disposition du comité de course <u>Samedi 29 juin</u> 9h30 À disposition du comité de course <u>Dimanche 30 juin</u> 9h30 À disposition du comité de course 15h00 Dernier signal d'avertissement possible

5.2	<p><u>Numbers of races</u></p> <table border="0"> <tr> <td>Total</td> <td>Races per day</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>3</td> </tr> </table> <p>If six races have been sailed in total on Saturday, there will be no race on Sunday.</p>	Total	Races per day	7	3	<p><u>Nombre de courses:</u></p> <p>Nombre de courses maximum : 7</p> <p>maximum par jour : 3</p> <p>Si 6 courses ont été courues le samedi, il n'y aura pas de course le dimanche.</p>
Total	Races per day					
7	3					
5.3	<p><u>Social events :</u></p> <p><u>Thursday June 27 :</u> Opening ceremony of the Championship, Happy Hours of the SNG from 7 to 11 P.M. (not included in the registration fee)</p> <p><u>Friday June 28 :</u> Attention SNG private party "Nuit Blanche" in all the Club from 18h30 - the Club house and its terrace will not be accessible to the competitors.</p> <p><u>Saturday June 29 :</u> Official Swiss Championship dinner, Prize-giving (as the case may be)</p> <p><u>Sunday June 30 :</u> Prize giving (if not on Saturday)</p>	<p><u>Manifestations prévues :</u></p> <p><u>Jeudi 27 juin :</u> Apéritif d'ouverture du Championnat, Happy Hours de la SNG entre 19h00 et 23h00 (à charge des concurrents)</p> <p><u>Vendredi 28 juin :</u> Attention soirée SNG privée « Nuit Blanche » dans tout le Club dès 18h30 – le Club house et sa terrasse ne seront pas accessibles aux concurrents.</p> <p><u>Samedi 29 juin :</u> Dîner Officiel du Championnat Suisse, Remise prix (le cas échéant)</p> <p><u>Dimanche 30 juin :</u> Remise des Prix (si ce n'est pas possible le samedi)</p>				
6.	Measurement	Jauge				
6.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate. Measurement controls will be taken.	Chaque bateau doit produire un certificat de jauge valide. Des contrôles de jauge seront effectués.				
6.2	No initial measurements will be taken.	Aucun certificat de jauge ne sera délivré sur place.				
7.	Sailing Instructions	Instructions de course				
	The sailing instructions will be available online at www.nautique.ch	Les instructions de course seront disponibles dès le 25.6.2019 en ligne sur www.nautique.ch				
8.	Venue	Lieu				
8	SOCIETE NAUTIQUE DE GENEVE 1, Quai de Cologny 1223 Cologny	SOCIETE NAUTIQUE DE GENEVE 1, Quai de Cologny 1223 Cologny				
9.	Courses	Les parcours				
	The courses to be sailed will be windward / leeward legs with an offset mark. The detailed diagrams of the courses to be sailed will be attached to in the sailing instructions.	Les parcours seront de types « banane » avec marque de dégagement. Le diagramme des parcours sera distribué avec les instructions de course.				

10.	Penalty System	Système de pénalité
	The rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.	La règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par une pénalité d'un tour.
11.	Scoring	Classement
11.1	The championship will be valid if at least four races are sailed.	Le championnat sera validé, si au moins 4 courses ont été courues.
11.2	The worst score shall be discarded if 5 races or more are raced.	Si 5 courses ou plus sont courues, le plus mauvais résultat sera biffé.
11.3	Separate ranking for "Evolution" and "Classic" boats.	Classement séparé pour les bateaux « Classique » et « Evolution ».
12.	Support and Coach Boats	Bateaux accompagnateurs
	Support boats shall comply with the directions of the race committee	Les bateaux accompagnateurs doivent se conformer aux directives du comité de course
13.	Berthing	Places au port
	The crane is handled by the staff of the Club. For launching before June 26 please contact the harbour +41 79 703 77 19 Boats shall be kept in their assigned places in the harbour.	La grue est actionnée par le personnel du Club. Pour des mises à l'eau avant le 26 juin, contacter le garde-port au +41 79 703 77 19 Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée dans le port.
14.	Haul-Out Restrictions	Limitations de sortie de l'eau
14.1	Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.	Les bateaux ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la régata sauf et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de course.
15.	Radio communication	Communication radio
	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.	Sauf en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux téléphones portables.
16.	Prizes	Prix
	Prizes will be given as follows: - Medals, first 3 boats - Challenge 5.5JI for the first boat - Trophy for the first "Classic" - Trophy for the first "Evolution" - Ronald Pieper trophy to the winner of the third race.	Des prix seront distribués comme suit : - Médailles aux 3 premiers bateaux - Coupe 5.5JI pour le premier bateau - Challenge pour le premier « Classique » - Challenge pour le premier « Evolution » - Challenge Ronald Pieper pour le vainqueur de la 3 ^{ème} course.
17.	Disclaimer of Liability	Décharge de responsabilité
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques (voir règle 4, Décision de courir). L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.
18.	Insurance	Assurance
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or the equivalent.	Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile incluant les risques en régata avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000 par incident, ou son équivalent.

19.	Media consent : Rights to use Names & Likenesses	Medias : Droit d'utiliser les noms et portraits
	Competitors automatically grant the Organizing Authority, the Cercle de la Voile de la Société Nautique de Genève and any party to which they may delegate this right, without payment the right in perpetuity to make, use and show (including via the internet), any motion pictures, still pictures, live, taped or filmed television, or any other form of media, of or relating to the event.	Les concurrents accordent automatiquement à l'autorité organisatrice, le Cercle de la Voile de la Société Nautique de Genève, et toute partie à laquelle il peut déléguer ce droit, sans paiement, le droit à perpétuité à utiliser et montrer (y compris via Internet), des images animées, images fixes, en direct, enregistrées ou de télévision filmés, ou toute autre forme de média, se rapportant à l'événement.
20.	Accommodation	Logement
	Hotels: http://geneve.tourisme.ch Affordable suggestions nearby or with easy and/or direct public transport connections: Hotel Pax (Eaux-Vives, incl parking), Hotel Bel Esperance (Old Town, no parking) Bungalow rentals (incl parking) Pointe à la Bise, 1222 Genève/Vésenaz, tel +41 22 752 1296	Hôtels: http://geneve.tourisme.ch Suggestions à proximité avec accès facile et/ou directe par transport publique: Hotel Pax (Eaux-Vives, parking inclus), Hotel Bel Esperance (Old Town, pas de parking) Bungalow à louer (parking inclus) Pointe à la Bise, 1222 Genève/Vésenaz, tel +41 22 752 1296
21.	Further Information	Informations complémentaires
	For further information, please contact the organisation committee.	Pour toute information complémentaire veuillez contacter le comité d'organisation.